

GOV/INF/2014/18

٢٩ تموز/يوليه ٢٠١٤

مجلس المحافظين

عربي
الأصل: انكليزي

نسخة مخصصة للاستخدام الرسمي

الرصد والتحقق في جمهورية إيران الإسلامية وفقاً لتمديد خطة العمل المشتركة

- ١- في ٢٤ تموز/يوليه ٢٠١٤، تلقى المدير العام رسالة من الاتحاد الروسي وألمانيا والصين وفرنسا والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية (مجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣) وجمهورية إيران الإسلامية (إيران) تُعلم الوكالة بتمديد خطة العمل المشتركة^١ إلى غاية ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤ وتطلب منها "الاستمرار في مزاولة الأنشطة الضرورية للرصد والتحقق المتعلقة بالمجال النووي في إيران بموجب خطة العمل المشتركة، بما في ذلك رصد تصنيع الوقود لمفاعل طهران البحثي، وتخفيف درجة إثراء سادس فلوريد اليورانيوم الموجود به المثرى بنسبة تصل إلى ٢%". (انظر المرفق).
- ٢- وعلى ضوء ما ذكر أعلاه، واستناداً إلى موافقة مجلس المحافظين، في اجتماعه المعقود في ٢٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤، على اضطلاع الوكالة بأنشطة الرصد والتحقق وفقاً للتدابير المتعلقة بالمجال النووي المنصوص عليها في خطة العمل المشتركة، ستواصل الوكالة تنفيذ أنشطة الرصد والتحقق هذه، حسب التمديد المشار إليه.
- ٣- وستتطلب مواصلة أنشطة الرصد والتحقق توفير موارد مالية إضافية للوكالة. وحسب تقديرات الأمانة فإن مواصلة هذه الأنشطة حتى ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤ سيتطلب مبلغاً يقارب ٢,٣ مليون يورو.
- ٤- وثمة مبلغ مقداره ١,٣ مليون يورو لا يزال متاحاً من الموارد المخصصة لأنشطة الوكالة خلال الأشهر الستة الأولى من خطة العمل المشتركة^٢. وعلى افتراض أن جميع الدول الأعضاء المساهمة توافق على مواصلة استخدام مساهماتها غير المصروفة، ستكون ثمة حاجة إلى مبلغ إضافي مقداره ١ مليون يورو. وبناء على ذلك، يدعو المدير العام الدول الأعضاء التي هي في وضع يمكنها من أن تفعل ذلك أن تُتيح التمويل الضروري للفترة الممتدة.
- ٥- وسيُحيط المدير العام مجلس المحافظين علماً بهذه المسألة، بما في ذلك من خلال تقديم معلومات مستوفاة شهرياً عن أنشطة الوكالة في مجالي الرصد والتحقق وفقاً للتدابير المتعلقة بالمجال النووي المنصوص عليها في خطة العمل المشتركة، حسب التمديد.

^١ الوثيقة GOV/2014/2، المؤرخة ١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤.

^٢ سيتم الإبلاغ في الوقت المناسب عن المصروفات التي تكبدتها الوكالة في دعم الأنشطة المتعلقة بخطة العمل المشتركة.

فيينا، ٢٣ تموز/يوليه ٢٠١٤

سعادة المدير العام،

يُشرفنا أن نشير إلى البيان الصحفي المشترك المرفق طيه الصادر عن الممثلة السامية للاتحاد الأوروبي السيدة كاترين أشتون ووزير الخارجية الإيراني معالي السيد محمد جواد ظريف، والمنشور في فيينا في ١٩ تموز/يوليه ٢٠١٤ فيما يتعلق بتمديد خطة العمل المشتركة إلى غاية ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤.

نحن، الموقعون أدناه، نيابة عن مجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣ وإيران، نطلب، بموجب هذه الوثيقة، بأن تواصل الوكالة مزاولة أنشطة الرصد والتحقق الضرورية المتعلقة بالمجال النووي في إيران بموجب خطة العمل المشتركة، بما في ذلك رصد تصنيع الوقود لمفاعل طهران البحثي، وتخفيف درجة إثراء سادس فلوريد اليورانيوم الموجود به المثرى بنسبة تصل إلى ٢%.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

[توقيع]

سعادة السيد فلاديمير فورونكوف
الممثل الدائم للاتحاد الروسي

[توقيع]

سعادة السيد رضا نجفي
الممثل الدائم لجمهورية إيران الإسلامية

[توقيع]

السيد سفن كراوسب
القائم بالأعمال بالإنابة
الممثل الدائم لألمانيا

[توقيع]

سعادة السيد جينغي تشنغ
الممثل الدائم للصين

[توقيع]

سعادة السيدة ماريون باراداس
الممثلة الدائمة لفرنسا

[توقيع]

سعادة السيدة سوزن لوجون دالغيسيك
الممثل الدائم للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

[توقيع]

السيد توم هشك
القائم بالأعمال بالإنابة
الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية

السيد يوكيا أمانو

المدير العام
الوكالة الدولية للطاقة الذرية

بيان صحفي مشترك
صادر عن الممثلة السامية للاتحاد الأوروبي السيدة كاثرين آشتون
وزیر الخارجية الإيراني معالي السيد محمد جواد ظریف
فيينا، ١٩ تموز/يوليه ٢٠١٤

قامت اليوم الممثلة السامية للاتحاد الأوروبي للشؤون الخارجية وسياسة الأمن السيدة كاثرين آشتون، ووزير الخارجية لجمهورية إيران الإسلامية، معالي السيد محمد جواد ظريف، بإصدار البيان التالي:

"نحن، وسعيًا مع المديرين السياسيين لمجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣ (الاتحاد الروسي وألمانيا والصين وفرنسا والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية)، عملنا بشكل مكثف في سبيل وضع خطة عمل شاملة مشتركة، معتمدين على الزخم السياسي الذي أحدثته اعتماد خطة العمل المشتركة المتفق عليها في ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣ وتنفيذها بسلاسة من قبل كلا الجانبين. نعرب عن تقديرنا للحكومة النمساوية والأمم المتحدة لما أبدياه من دعم هائل بشأن استضافة هذه المفاوضات في فيينا.

لقد عقدنا عدة اجتماعات في أشكال مختلفة، وفي جوّ بناء، من أجل التوصل إلى حلّ شامل طويل الأجل يحظى باتفاق جميع الأطراف ومن شأنه أن يضمن بأن يكون برنامج إيران النووي للأغراض السلمية حصرًا.

وخلال الأسابيع القليلة الماضية، زدنا من تكثيف جهودنا، بما في ذلك من خلال المشاركة النشطة لوزراء الشؤون الخارجية لمجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣ أو نواب الوزراء، الذين جاءوا إلى فيينا في ١٣ تموز/يوليه ٢٠١٤ للإحاطة علمًا بالتقدم المحرز في المحادثات. ومع أننا أحرزنا تقدمًا ملموسًا بشأن بعض المسائل وعملنا معًا على صياغة نص لخطة عمل شاملة مشتركة، لا تزال ثمة فجوات كبيرة بشأن بعض المسائل الرئيسية التي ستتطلب مزيدًا من الوقت والجهود.

وبناء على ذلك، قررنا، إلى جانب وزراء الشؤون الخارجية لمجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣ تمديد تنفيذ تدابير خطة العمل المشتركة إلى غاية ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤، تماشيًا مع الإطار الزمني الذي توقعناه في خطة العمل المشتركة. وتؤكد إيران ومجموعة بلدان الاتحاد الأوروبي الثلاثة +٣ من جديد بأنها ستواصل تنفيذ جميع التزاماتها المنصوص عليها في خطة العمل المشتركة على نحو فعّال وموقوت.

وسنجتمع في الأسابيع القادمة في أشكال مختلفة بعزم واضح لتحقيق اتفاق بشأن خطة عمل شاملة مشتركة في أقرب وقت ممكن."